
ERRATA TO VOLUMES 1–10

The following lists all significant errata to Volumes 1–10 that have come to our attention. Trivial printing or spelling errors, corrections to years of birth and death of individuals, and errors in the indexes and literature cited are not included; the latter have been silently incorporated in the Cumulative Index and the Cumulative Bibliography, respectively. We also note two global corrections: in Volume 7, the word “Königlich” in “Königlich Preußische Akademie der Wissenschaften” should be omitted in all occurrences from p. 130 on, and in Volumes 8, 9, and 10 Hans Albert Einstein’s nickname should be Adn, instead of Adu.

	WRONG	CORRECT
Volume 1		
P. 242, line 14	and	und
P. 371, line 32	p. 12	p. 14
Volume 2		
P. x, line 33	1906	1905
P. 167, footnote 10	“Wirkliche Moleküle” (“real molecules”) are presumably those that are not dissociated.	“Wirkliche Moleküle” (“real molecules”) are actual molecules. Einstein uses this terminology because the word “Molekül” was also used for a mole (see, e.g., <i>Einstein 1904</i> [Doc. 5], pp. 358–359, for this usage).
P. 172, line 13	the size of molecules	Avogadro’s number
P. 183, line 5	1906	1905
Volume 3		
Pp. 402–407 (running header)	COMMENTS	COMMENT
Volume 4		
P. 145, note 23	Doc. 16	Doc. 17
P. 196, line 15	$\Delta(\phi, \psi) = \gamma_{\mu\nu} \phi_{,\mu} \psi_{,\omega}$	$\Delta(\phi, \psi) = \gamma_{\mu\nu} \phi_{,\mu} \psi_{,\nu}$

	WRONG	CORRECT
Volume 5		
P. xxxiii, line 31	March 1906	before 27 January 1906
P. 34, line 38	[20 July 1905–summer 1915]	[Munich, between 2 and 5 April 1911]
P. 80		[At the bottom of the page, add:] Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft, Berlin Angeli & Co, Bern. Wechselstromkollektormaschine ... Beschreibung und Ansprüche bedürfen einiger Korrekturen. 1. Beschr. 1 Orig. Bl. II. Beanst. 1 Monat.
P. 81, line 1	[35 329]	[35 329], [72 269], and [72 270]
P. 81, note 4	patent application	supplementary patent application
P. 81, note 4	it is dated 1 December 1906 (see printed Patentschrift Nr. 38853, SzBeBgE)	it is dated 14 November 1907 (see printed Patentschrift Nr. 39988) [From the passage “Ist ... zu zeigen, dass es dem Hauptanspruch des Hauptpatentes und dem Patentanspruch des vorliegenden Patententes entspricht” follows that the present opinion is not on the Hauptpatent, 38853, but on the supplementary application, 39988.]
P. 81, note 6		[Delete note. It is incorrect because the second complaint refers to the same supplementary patent application 39988 as the first one. It is evident from the notes on the left margin: “1 Beanst. 2 Monate” with the date 11 December 1907, and the date of the second is 11 February 1908, i.e. exactly two months later. After the first <i>Beanstandung</i> , the patent lawyer had sent back the corrected application in time, but Einstein was still not completely satisfied with it.]

	WRONG	CORRECT
P. 419, line 30	sec. 5	sec. 7
P. 437, line 16	Null	NaCl
P. 509, line 39		[The line “Mit den besten ...” should be in regular font.]
P. 529, last line	note 5	note 4
P. 581, lines 23–24	Feodisiya	Feodosiya
P. 614, col. 1, line 4 from below	3 August 1912	3 August 1912 414
P. 615, col. 1, line 30	19 January 1910	19 January 1910 197E
P. 621, line 16		[Delete text starting with “a discovery” and ending with “life.””]

Volume 6

P. 146, Heading	DOC. 12 EXPERT OPINION	DOC 12. AMPÈRE’S MOLECULAR CURRENTS
P. 147, line 17	<i>M</i>	⌘
P. 233, line 5	PRESENTED	SUBMITTED

Volume 7

P. xlviii, line 8	Historical	Heritage
P. xlviii, line 9	Cheyenne	Laramie
P. 199, line 4	published 10 October	published 17 October
P. 201, line 1	published 10 October	published 17 October
P. 211, lines 1–3	Frederick A. Lindemann (1866–1957), Professor of Experimental Philosophy at the University of Oxford and Head of its Clarendon Laboratory	Adolf F. Lindemann (1846–1931), Fellow of the Royal Astronomical Society, private astronomer at Sidholme
P. 243, line 20	handwritten	typed
P. 301, line 8	1920, GyBP, I. Abt. Rep. 1A, Nr. 937, p. 51	1920
P. 321, line 6	Extraordinary	Special
P. 321, lines 28–29	shortly thereafter (see Einstein to Paul Ehrenfest, 10 July 1920)	on 12 July 1920 (see Cornelis van Vollenhoven to Einstein, 12 July 1920)
P. 381, lines 1–2	[43 862]	[28 007]
P. 448, line 34	Director of the Kaiser Wilhelm Institute for Biochemistry	Head of the Biochemistry Department of the Kaiser Wilhelm Institute for Experimental Therapy

	WRONG	CORRECT
P. 478, line 19	301660	301669
P. 478, line 24	to come from the center if it comes from a direction perpendicular to the line connecting the two microphones	to come from a direction perpendicular to the center of the line connecting the two microphones
P. 570, line 10	1955	1956

Volume 8

P. 85, last line	Wittelsbacherstraße 33	Wittelsbacherstraße 13
P. 166, line 14	[30 August 1915]	[2 July 1917]
P. 167, line 12	[3 September 1915]	[6 July 1917]
P. 175, line 7		[The location “[Berlin]” should be deleted, because Vol. 8, Doc. 122a, was sent from Eisenach the next day, and in it Einstein noted that he and Elsa Einstein were on their way to Berlin.]
P. 220, line 4	TrDft. [83 453]. Original in SzZZa. According to notes attached to the transcription, the original is struck through and enclosed in a letter to Heinrich Zangger of the same date.	ADft (SzZ, Nachl. H. Zangger, box 216). [89 117].
P. 485, line 17	[22 July 1917]	[21 July 1917]
P. 774, line 1	fþTLS	TLS
P. 933, line 28	Doc. 635	Doc. 633
P. 980, col. 2, line 19	Ehrat, Jacob	Ehrat, Jakob
P. 993, lines 20–21	Ehrenbergstraße, Berlin-Dahlem	Wilmsdorferstraße 93
P. 1006, lines 5–6	perhaps in response to aforementioned advertisement	for English translation of <i>Einstein 1917a</i>
P. 1030, line 36	Doc. 14	Doc. 13

Volume 9

P. 7, line 27	1918	1915
P. 34, last 2 lines	Berlin and member of the central committee of the Society of Friends of the New Russia.	Berlin.
P. 35, line 27	<i>Klein, F. 1918b</i>	<i>Klein, F. 1918b</i> . Klein (1849–1925) was Professor Emeritus of Mathematics at the University of Göttingen

	WRONG	CORRECT
P. 40, line 4	In Weyl's approach	Hermann Weyl (1885–1955) was Professor of Mathematics at the Swiss Federal Institute of Technology. In his approach
P. 84, line 17	Einstein's	Elsa's
P. 88, line 10	scalar-free	traceless
P. 148, line 41	Einstein's	Elsa Einstein's
P. 192, line 28	Huhn	Kohn
P. 264, last line	[9 260]	[76 531]
P. 426, line 9	[45 148]	[45 147]
P. 465, line 32	[43 383]	[43 388]
P. 496, line 25	1919	1920
P. 496, line 29	Christiania	Kristiania
P. 499, line 9	Christiania	Kristiania
P. 505, line 17	Johannes A. van den Broek	Antonius Johannes van den Broek
P. 508, line 14	Christiania	Kristiania
P. 572, line 30	ETH	SzZE
P. 578, lines 1–13		[The first 13 lines of p. 578 duplicate text from the previous page and should be deleted.]
p. 578, bottom– P. 579, top	[Add the following text between the p. 578, last line, and p. 579, first line:] October 8 Alexander Moszkowski's article "Die Sonne bracht' es an den Tag" is published in <i>Berliner Tageblatt</i> , in which a full confirmation of Einstein's prediction on bending of light is claimed. October 9 Signs "A Test of the General Theory of Relativity" (Vol. 7, Doc. 23). October 10 Has breakfast in Harry Count Kessler's club with Georg Nicolai and others to discuss a plan for distributing several million volumes in Russia ("Volksbüchereiprojekt"). Provenance: <i>Kessler 1961</i> , p. 202. 1-page TDS from Adolf von Harnack in Berlin. Invites Einstein to a meeting and a "beer party" of KWG on 28 October. Asks for names of KWIP staff in order to invite them	
P. 580, line 6	Bd. 1	Bd. 121, Bl. 206
P. 591, line 17	December 20	December 18
P. 592, line 24	to the artist Hans Mühsam	to Hans Mühsam

	WRONG	CORRECT
Volume 10		
Illustration 12, caption	Victor Moritz Goldschmidt, Einstein, and Ilse Einstein	Heinrich Goldschmidt, Einstein, Ole Vølbjørnsen, Jørgen Vogt, and Ilse Einstein
P. xv, line 2	Franz Josef	Karl I
P. I, line 9	a botanist at Trinity College	an agricultural specialist
P. 28, line 15	kreisener	kreisende
P. 28, line 25	ihm	ihn
P. 28, line 36	ist 50	ca. 50
P. 31, line 33	rachsichtiger	rachsüchtiger
P. 39, line 32	derer	deren
P. 45, lines 33–34	Einstein attended Kleiner's courses at the Swiss Federal Institute of Technology and submitted his dissertation to him. Kleiner encouraged him to publish his first paper on special relativity	Einstein had submitted his doctoral dissertation to Kleiner (see Vol. 5, Doc. 31). In 1901, Kleiner had encouraged Einstein to publish his ideas on the electrodynamics of moving bodies
P. 73, line 22	Franz Josef	Karl I
P. 74, line 9	Franz Josef I (1830–1918) was emperor of the Austro-Hungarian Monarchy.	Karl I (1887–1922) was crowned ruler of the Austro-Hungarian Monarchy in 1916.
P. 82, line 47	Franz Josef	Karl I
P. 94, line 28	[144 038]	[143 038]
P. 136, line 21	herzig	harzig
P. 214, line 16	Fidelia Brandhuber, sister of Camillus	Fidelia (Brandhuber ?)
P. 219, line 18	east	west
P. 224, line 23	Zurich	Lucerne
P. 286, last 2 lines	was Professor of Physics at the University of Berlin and Head of	was Head of
P. 403, line 22	Germany	Switzerland
P. 472, line 33	Otto Runge	Carl Runge
P. 542, line 22	a botanist at Trinity College, Cambridge University	an agricultural specialist
P. 546	[Text of note 2]	Ernst Lecher (1856–1926) was Professor of Physics at the University of Vienna.
P. 593, line 12	Erhaltung der reinen	Erhaltung reiner

	WRONG	CORRECT
P. 604, line 19	November 3	November 6
P. 604, line 38	Horst	Holst
P. 604, bottom to P. 605, top	<p>[Add the following text between p. 604, last line, and p. 605, first line:] proof of <i>Moszkowski 1921</i>. It was sent to a Danish publisher to solicit a Danish translation. [44 490]. 1-page TLS from Martin Knudsen. Endorses Helge Holst's finding, and proposes to advise the author or the publisher against publishing the incorrect passages. [44 491]. 1-page TLS from Slowo publishing house. Requests a short introduction to the Russian edition of the 8th (?) edition of <i>Einstein 1917a</i> translated by G. B. Itelson and published by Slowo. [41 1025].</p>	
	November 7	<p>Returns to Berlin. The chancellor of the Order Pour le mérite for Science and the Arts (Peace Class), Adolf von Harnack, informs the Ministry of Education of the election of new members, among them Einstein. GyBSA, I. HA, Rep. 76 Vc, Sekt. 1, Tit. 2, Teil 2, Nr. 7, Bd. 7, Bl. 310. [85 448]. 4-page ALS from Hugh Chisholm. Solicits article of about 8,000 words on relativity for the new volumes of the Encyclopaedia Britannica. Offers £4 for 1,000 words and wants the manuscript no later than next May. [43 636]. 2-page ALS from Gerrit Mannoury. Acknowledges receipt of <i>Einstein 1920j</i> and conjectures on the possibility of defin-</p>
P. 606, lines 1–19		[The first 19 lines of p. 606 duplicate text from the previous page and should be deleted.]
P. 610, lines 19–20	to Lederer, the new president of the Chemisch-Physikalische Gesellschaft.	to Lederer. Forwards Carl Beck's invitation to the United States on behalf of Anglo-American University Library for Central Europe.